

DI LISCIA, María Herminia Beatriz, LASSALLE, Ana María.

***"Esta fue mi vida. No se la deseo a ninguna"*.**

A propósito de la "Narración de mi vida, 1884-1937" de Anaís Vialá, Santa Rosa, La Pampa, 2002, 166 pp.

Nancy María Peyrano

Instituto Interdisciplinario de Estudios de la Mujer

Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa

María Herminia Beatriz Di Liscia y Ana María Lassalle han recorrido una larga trayectoria como investigadoras de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa. Ambas son autoras de libros y artículos que han abierto camino a otras investigaciones; María Herminia Beatriz Di Liscia por sus aportes desde los estudios de género y de la mujer y Ana María Lassalle en el área de la historia y la literatura regional.

"Esta fue mi vida. No se la deseo a ninguna" es producto de una investigación anterior de Ana María Lassalle, que le permitió, luego de una larga búsqueda, tomar contacto con la autobiografía de Anaís Vialá, editada originalmente en 1938.

La autora de la *"Narración de mi vida"*, quien redactó sus escritos en una etapa posterior a sus años de sufrimientos y vicisitudes, ejerció una mirada que le permitió reconstruir y reflexionar acerca de su propio pasado.

Anaís llegó con sus siete hermanos y sus padres a la Argentina en 1884, con un contingente de 40 familias provenientes del Aveyrón, Francia, se instalaron y fundaron el pueblo de Pigüé. Desde 1979, Ana María Lassalle entró en contacto con la vida de Anaís. Los estudios previos acerca de Pigüé y sus fundadores, permitieron a las investigadoras situar las características particulares de la sociedad en donde vivió Anaís: una cultura con rasgos propios, marcados por la tradición, la religión católica y fuertemente jerarquizada.

La autobiografía constituye una "fuente de gran valor, poco usual y novedosa"- sostienen las autoras- y permite conocer, desde un espacio provinciano acotado, la vida y el trabajo de una mujer rural durante la colonización de fines del siglo XIX.

En esta segunda reedición de *"La narración de Anaís Vialá"*, las autoras han organizado la obra en cuatro partes. En la primera, las autoras plantean interesantes propuestas interpretativas desde una perspectiva de los estudios de género y de la historia de las mujeres, enfoque que permite la incorporación de técnicas y materiales de estudio que durante muchos años se consideraron de escaso valor como los relatos e historias de vida.

El meritorio trabajo muestra la importancia de las fuentes orales y los relatos e historias de la vida cotidiana, ya que rescatan la voz de las mujeres, voces que las fuentes oficiales han ignorado o limitado durante mucho tiempo, y que arrojan

luz a la invisibilidad de las mujeres rurales que aparecen no sólo como reproductoras sino también como productoras.

En este sentido "La narración" permite visualizar el complejo aporte al trabajo rural de las mujeres en la colonización del sudeste bonaerense a partir de la voz de Anaís Vialá quien se reconoce "testigo indiscutible" de los orígenes y desarrollo de Pigüé, y también partícipe con sus hermanas del desarrollo del patrimonio familiar dentro de una sociedad de inmigrantes franceses en un territorio desconocido: *"En medio de tan rudas tareas para la mujer, fuimos creciendo sanas y fuertes. Y a medida que crecíamos, crecían también los intereses de la familia y ello nos imponía cada año una nueva y más pesada labor"*.

Las autoras proponen comprender el diario como una reivindicación de Anaís acerca de su conducta y de sus derechos que va más allá de lo individual, abarcando a todas las mujeres, al denunciar la injusticia y reclamar derechos de libertad e igualdad.

En los ensayos interpretativos correspondientes a la primera parte de la obra, las autoras realizan un gran trabajo de reflexión y una cuidadosa evaluación que atraviesa toda la investigación, al construir y reconstruir la historia "como se hace cuando se arma un rompecabezas".

La segunda parte del libro es la reedición de la "Narración de mi vida 1884-1937", donde confluyen los apuntes que escribió Anaís a lo largo de su vida: *"Las páginas que siguen tienen su origen en las realidades de una vida -la mía- catalogadas en apuntes hechos a lo largo de la fatigada existencia que pasé y que ahora, al principio del ocaso, he querido hilvanar para ofrecerles a quienes me conocen por lo que mis días pasados pudieron interesarles, y a los que, sin conocerme, me lean, por lo que esta narración de una vida pudiera dejarles de enseñanza"*.

Los Vialá, así como el resto de las familias fundadoras, fueron portadoras de una cultura tradicional, en que tanto los hombres como las mujeres cumplían un rol tradicional que ninguno se atrevía a desafiar. Sin embargo, Anaís poseyó una rebeldía innata que la diferenció del resto de las mujeres, por lo que el sometimiento le generó una autoestima creciente y un pensamiento crítico de las situaciones vividas.

El objetivo de Anaís Vialá, a partir de "La narración...", es la vindicación de su conducta. La mueve el convencimiento de que debe dar una explicación a sus descendientes, por lo que fundamenta cada uno de sus actos y lo hace con firmeza y convencida de su propio proceder: *"yo persistía en mi conducta y en mi voluntad decidida de torcer un poco a mi favor el rumbo que hasta entonces habían seguido las cosas comunes"*.

Anaís, en su diario, relata desde los hechos más insignificantes hasta los que resultaron imborrables para su memoria: la llegada con su familia a Pigüé, su infancia, el trabajo en la chacra de su padre, la lucha y el esfuerzo que significó instalarse y poner en funcionamiento las tierras sin más medios que los brazos para tra-

bajar; su educación formal y el abandono de la misma para contraer su primer matrimonio, las penurias con su primer marido, la huida con el que fue su segundo marido y con el que también debió enfrentar grandes desdichas, problemas económicos, la vuelta a los trabajos rudos del campo, y luego la propiedad de un pequeño campo, la venta del mismo, la enfermedad de su segundo marido, producto del alcohol y luego su viudez.

Cuando quedó sola decidió escribir el testimonio de su vida: *"dueña de mi voluntad y más bien feliz que infeliz, todo lo que fue, todo lo que hice, todo lo que pensé, todo lo que sufrí, todas las esperanzas de una vida mejor y todos los desencantos que me brindó la existencia..."*.

En la tercera parte del libro, las autoras presentan una serie de fuentes complementarias acompañadas por comentarios. Una breve genealogía de la Familia Vialard (originalmente se escribía así, luego se transformó en Vialá); la partida de nacimiento de Anaís Vialá, sus dos partidas de matrimonio, la primera de su casamiento con su cuñado, Enrique Couderc, y la segunda con Francisco Caussanel; la partida de defunción de Anaís Vialá; una serie de notas periodísticas publicadas a su muerte y algunas fotografías.

En la cuarta y última parte, seleccionaron una serie de entrevistas orales realizadas a los pobladores (algunos descendientes y otros conocidos), con la finalidad de verificar los recuerdos que conservaban de la protagonista. Del material obtenido a partir de una previa selección de informantes, se organizaron ejes temáticos y un diseño final de los testimonios para facilitar la lectura del material.

El rico soporte empírico que presenta el trabajo y su articulación con un riguroso aporte teórico e interpretativo permiten la comprensión de *"La narración..."*. En este sentido, las fuentes complementarias como así también los relatos orales contribuyeron a reunir valiosos datos sobre la vida de Anaís y permitieron a las autoras hacer una interpretación mucho más rica acerca del pasado regional y de la vida de una mujer rural que por cierto no fue una mujer "común" como sostienen las mismas, pero que representó a tantas mujeres rurales que fueron protagonistas de la colonización.

Finalmente, quiero señalar el aporte que representa este libro tanto al campo de los estudios de género como a los regionales y cómo deja abierto el camino para que otros estudiosos sigan transitando el camino de la investigación desde *"La Narración..."*, una fuente, permítase insistir con ello, de valor incalculable y de una originalidad al ofrecer, en primera persona, un relato de las relaciones de género y la historia de la colonización agraria pampeana.